

## Haneirot Halalu

After the Chanukah lights are kindled, it is customary to recite or sing the Haneirot Halalu hymn:

הַנֵּרוֹת הַלְלוּ אֲנוּ מִדְּלִיקוֹן, עַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַנִּסִּים, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בְּיָמֵים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה, עַל יְדֵי כַהֲנָנִיד הַקְּדוֹשִׁים. וְכֹל  
שְׂמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה, הַנֵּרוֹת הַלְלוּ קִדְשׁ הֵם, וְאִין לָנוּ  
רְשׁוֹת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶן, אֲלֵא לְרֵאוֹתֶן בְּלִבְדֹּ, כְּדֵי לְהוֹדוֹת  
וְלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל  
יְשׁוּעוֹתֶיךָ:

### Transliteration:

*Ha-nei-rot ha-lo-lu o-nu mad-li-kin*

*Al ha-te-shu-ot ve-al ha-ni-sim ve-al ha-nif-la-ot,*

*She-a-see-ta la-avo-tei-nu ba-ya-mim ha-heim biz-man ha-zeh,*

*Al ye-dei ko-ha-ne-cha ha-ke-do-shim,*

*Ve-chol she-mo-nat ye-mei cha-nu-kah ha-nei-rot ha-la-lu ko-desh hem,*

*Ve-ein la-nu re-shut le-hish-ta-meish ba-hen,*

*E-lo lir-o-tan bil-vad, ke-dei le-ho-dot u-le-ha-leil le-shim-cha ha-ga-dol*

*Al ni-se-cha ve-al nif-le-o-te-cha ve-al ye-shu-o-te-cha.*

### Translation:

We kindle these lights [to commemorate] the saving acts, miracles and wonders which You have performed for our forefathers, in those days at this time, through Your holy priests. Throughout the eight days of Chanukah, these lights are sacred, and we are not permitted to make use of them, but only to look at them, in order to offer thanks and praise to Your great Name for Your miracles, for Your wonders and for Your salvations.

## Blessings on the Menorah

Before kindling the Chanukah lights on the **first night** of Chanukah, Wednesday November 27, 2013, (or if you're kindling the Chanukah lights for the first time this year) recite all three blessings. On **every subsequent night** only the first two are recited.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשִׂיתָ נִסִּים  
לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמֵים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה.

Recited only on the first night (or the first time lighting this Chanukah):

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהַגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה:

### Transliteration:

- Ba-ruch A-tah Ado-nai E-lo-he-nu Me-lech ha-olam a-sher ki-de-sha-nu be-mitz-vo-tav ve-tzi-va-nu le-had-lik ner Cha-nu-kah.*
- Ba-ruch A-tah Ado-nai E-lo-he-nu Me-lech Ha-olam she-a-sa ni-sim la-avo-te-nu ba-ya-mim ha-hem bi-zman ha-zeh.*
- Ba-ruch A-tah Ado-nai E-lo-he-nu Me-lech Ha-olam she-heche-ya-nu ve-ki-yi-ma-nu ve-higi-a-nu liz-man ha-zeh.*

### Translation:

- Blessed are You, Lord our G-d, King of the universe, who has sanctified us with His commandments, and commanded us to kindle the Chanukah light.
- Blessed are You, Lord our G-d, King of the universe, who performed miracles for our forefathers in those days, at this time.
- Blessed are You, Lord our G-d, King of the universe, who has granted us life, sustained us, and enabled us to reach this occasion.

**Transliteration:**

Ma-oz Tzur Y'shu-a-ti Le-cha Na-eh L'sha-bei-ach  
Ti-kon Beit T'fi-la-ti V'sham To-da N'za-bei-ach  
L'eit Ta-chin Mat-bei-ach Mi-tzar Ha-mi-na-bei-ach  
Az Eg-mor B'shir Miz-mor Cha-nu-kat Ha-miz-bei-ach

Ra-ot Sav-ah Nafshi B'yagon Kochi Ka-leh  
Cha-yai Mei-re-ru V'koshi B'shi-bud Malchhut Egl  
U-v'yado Ha-g'dola Ho-tzi Et Ha-sgula  
Cheil Par-oh V'chol Zar-oh Yardu K'even Bim-tzula

Dvir Kodsho Hevi-ani V'gam Sham Lo Sha-kat-ti  
Uva Nogeis V'higlani Ki Zarim Avad-ti

V'yein Ra-al Ma-sachti Kim-at She-a-varti  
Keitz Bavel Z'ru-bavel L'keitz Shiv-im No-shati

Krot Komat B'rosh Bi-keish A-gagi Ben Hamdatah  
V'ni-h'yata Lo L'fach U-lemokeish V'ga-a-vato Nishba-ta  
Rosh Y'mini Niseita V'oyeiv Shmo Machita  
Rov Banav V'kin-yanav Al Ha-eitz Ta-lita

Y'va-nim Nik-bi-tzu A-lai A-zai Bi-may Chash-ma-nim  
U'far-tzu Chomos Migda-lai V'tim-u Kol Ha-shma-nim  
U'mi-no-tar Kan-ka-nim Na-a-sa Neis La-sho-sha-nim  
B'nei Vi-nah Y'mei Sh'mo-nah Kav-u Shir U'ri-na-nim

Cha-sof Z'ro-a Kodshecha V'ka-reiv Keitz Ha-yeshu-ah  
N'kom Nikmat Ava-decha Mei-uma Har-sha-ah  
Ki Archah Ha-sha-ah V'ein Keitz Limei Ha-ra-ah  
D'chei Admon B'tzeil Tzalmon Ha-keim La-nu Ro-im  
Shiv-ah

**Translation:**

O mighty stronghold of my salvation,  
to praise You is a delight.  
Restore my House of Prayer  
and there we will bring a thanksgiving offering.  
When You will have prepared the slaughter  
for the blaspheming foe,  
Then I shall complete with a song of hymn  
the dedication of the Altar.

My soul had been sated with troubles,  
my strength has been consumed with grief.  
They had embittered my life with hardship,  
with the calf-like kingdom's bondage.  
But with His great power  
He brought forth the treasured ones,  
Pharaoh's army and all his offspring  
Went down like a stone into the deep.

To the holy abode of His Word He brought me.  
But there, too, I had no rest  
And an oppressor came and exiled me.  
For I had served aliens,  
And had drunk benumbing wine.  
Scarcely had I departed  
At Babylon's end Zerubabel came.  
At the end of seventy years I was saved.

To sever the towering cypress  
sought the Aggagite, son of Hammedatha,  
But it became [a snare and] a stumbling block to him  
and his arrogance was stilled.  
The head of the Benjaminite You lifted  
and the enemy, his name You obliterated  
His numerous progeny - his possessions -  
on the gallows You hanged.

Greeks gathered against me  
then in Hasmonean days.  
They breached the walls of my towers  
and they defiled all the oils;  
And from the one remnant of the flasks  
a miracle was wrought for the roses.  
Men of insight - eight days  
established for song and jubilation

Bare Your holy arm  
and hasten the End for salvation -  
Avenge the vengeance of Your servants' blood  
from the wicked nation.  
For the triumph is too long delayed for us,  
and there is no end to days of evil,

**Maoz Tzur**

מַעֲזַז צוּר יְשׁוּעָתִי לְךָ נֶאֱחָה לְשִׁבְחָה.  
תְּפוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדֶה נִזְבַּחַת.  
לְעֵת תִּכְיֶין כּוֹטְבַח מִצָּר הַמְּגַבַּח.  
אֲז אֲגַמְּרָה בְּשִׁיר כּוֹזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ:

רַעוּת שְׂבָעָה נִפְשִׁי בְּיָגוֹן כַּחֲסֵי כְּלָה  
חַיֵּי מָרָרִי בְּקִשֵׁי בְּשַׁעְבוּד מַלְכוּת עֲגָלָה  
וּבְקִדּוֹ הַגְּדוּלָה הוֹצִיא אֶת הַסִּגְלָה  
חַיִל פְּרָעָה וְכָל זָרָעוֹ יָרְדוּ כְּאֶבֶן בְּמַצוֹלָה:

דְּבִיר קִדְשׁוֹ הִבִּיאֵנִי וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי  
וּבָא נוֹגֵשׁ וְהִגְלֵנִי כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי  
וְיִין רַעַל כִּסְכַּתִּי כְּמַעֲט שְׁעַבְרָתִי  
קֶץ בָּבֶל זָרְבָבֶל לְקֶץ שְׂבָעִים נוֹשְׁעָתִי:

כְּרוֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בְּקֶשׁ אֲגָגִי בֶן הַמְּדַתָּה  
וְנִהְיִיתָה לוֹ לְפַח וּלְכוֹקֵשׁ וְגִאֲנֹתוֹ נִשְׁבַּתָּה  
רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאֵת וְאֵיב שְׂכוֹ כַּחֲחִית  
רַב בְּנָיו וְקִנְיָנָיו עַל הָעֵץ תִּלִּית:

יּוֹנָיִם נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזִי בִימֵי חֲשׂוֹמֵי  
וּפְרָצוּ חוֹמוֹת מִגְדְּלֵי וְטַמְּאוּ כָּל הַשְּׂכָנִים  
וּכְבוֹתָר קִנְיָנִים נַעֲשָׂה נֶס לְשׁוֹשְׁנִים  
בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׂכוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

חֲשׂוֹף זָרַע קִדְשְׁךָ וְקָרַב קֶץ הַיְשׁוּעָה  
נִקָּם נִקְמַת עֲבָדֶיךָ מֵאֲמָה הַרְשָׁעָה  
כִּי אָרְכָה הַשְּׁעָה וְאֵין קֶץ לִימֵי הַרְעָה  
דַּחַח אֲדָמוֹן בְּצַל צִלְמוֹן הַקָּם לָנוּ רֹעִים שְׂבָעָה